ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 — DIALUNA 15 DI FEBRUARI 1960 — Nr. 3662

E prome bom atomico lanza pa Francia tabata un exito

Paris 13 febr. — Awe mainta Francia a explota su prome bom atomico den e desierto Sahara, na Norte-Africa. E anuncio oficial ta bisa cu e explosion a tuma lugar cu e forza intenciona, bao dje condicionnan di seguridad, cu tabata exigi.

Weer tabata masha favorable. E bom tabata buta riba un toren cu tabatin un haltura di 117 meter. tabatin stacion di observacion den cercania.

E comunicado oficial ta bisa cu seguridad dje habitantenan di Sahara y e paisnan rond e desierto, ta completamente garantiza.

A worde bisa tambe: „General De Gaulle ta expresa gratitud di Francia na esnan cu a ocasiona e exito aki: ministronan y profesornan, oficialnan y ingenieronan, industrialnan y tecnicconan. Gracias na su esfuerzonan nacional, Francia por fortifica su poder defensivo y poder defensivo di occidente, awor".

Ademas e republica frances lo por expresa su mes mehor awor respecto firmacion di acuerdonan entre e potencianan atomico pa efectua desarme riba terreno di armanan atomico, asina e comunicado ta bisa.

Observadornan na Paris a bisa cu Francia tin suficiente plutonium pa produci varios bom „limpi" dje tipo cu el a experimenta cune den Sahara. Cierto noticia ta bisa cu e bom tabata pisa 10 tonelada. E calculonan dje forza dje explosion ta varia for di 20 te 100 kiloton of mas. a worde informa cu general Ailleret, paracaidista, hurista y experto riba terreno di judo, a primi e boton den e lugar subterraneo di sconde, y asina a causa e explosion.

E comisario haltu frances pa energia atomico, Perrin, a bisa prome cu e explosion a tuma lugar, cu e peligeman pa mundo ta masha chikitu y esnan pa habitantenan di Africa por worde ignora.

Como 600 profesor, tecnico y militar a mira e explosion na Tanczruf („pais di SED").

E lugar aki ta situa como 1.200 km for di Argel y como 1.00 km for di Casa Blanca. Dos anja pasa nan a cuminza drecha e terreno pa e experimento. Ehercito a haci e trabao usando specialistanan no-militar.

Tabatin como 200 experimento atomico mericano, ruso y ingles, prome cu esun frances. E prome bom atomico cu a worde explota riba mundo, a worde explota pa Merca na Los Alamos, Merca, dia 16 di juli 1945. E prome bom atomico ruso a explota dia 14 di juli 1949 y e prome bom atomico ingles dia 3 di october 1952. E mericanonan a explota un bom di hidrogeno na cuminzamentu di november 1952; e rusonan dia 12 di agustus 1953 y e inglesnan dia 15 di mei 1957.

PAJRA STRANJA RIBA ARUBA



Diasabra mainta hopi hende na Aruba a nota un avion di un typo masha stranjo riba Aruba, cual a baha poco despues na Prinses Beatrix vliegveld. Tabata un „Neptune", di U.S. Navy pa combati submarino. E modelo exterior ta asina raro en bista di e cantidad di instrumentonan di radar y otro aparatonan cu e tin abordo. E avion aki tin dos motor cu no tin muchu velocidad specialmente pa su tarea. Ademas e tin dos jet-motor bao di su alanan cu ta pa duna e avion un salida rapido (e avion ta hopi pisa cu su dieptebommen y otro aparatonan particular).

Iglesia Catolico ta destancia su mes di K.V.P. na Corsow

Declaracion sensacional di mgr. Holterman

ORANJESTAD — Obispo di Willemstad, mgr. J. Holterman, diasabra u.p. a hasi un publicacion oficial den su corant, „Amigoe di Curacao", den cual e ta declara cu Iglesia Catolica a retira su mes for di „Kathalieke Volks Partij" (KVP) na Corsow.

Na directiva dje partido aki e la suplica pa es motibu ei di kita e titulo „Catolico" for di nomber dje partido. Apesar cu directiva for di anja pasa na oktober a priminti di hasi esei, te cu e fecha di awe no a tuma ningun paso den e accion aki, cual ta e motibu cu segun declaracian dje Obispo, cu e mester a bai na hasi e declaracion oficial aki.

Nos ta publica henter e informacion cu ta lo siguiente:

Riba dia 29 di september nos a dirigi nos na directiva di Partido Catolico di Pueblo na Curacao cu e suplica urgente na quita foi e partido aqui e titulo CATOLICO.

E motibo cu a guia nos na e suplica aqui ta lo siguiente:

E titulo Catolico cu ta aparece den nomber dje partido politico aqui, evidentemente ta trece bruhacion tanto den catolicønan como den no-catolicønan. Esaqui a ocasiona perhuicio serio na posicion y cura di almanan di Iglesia Catolico na Antillanan Neerlandes.

No por desconoce cu hopi hende door dje titulo „Catolico" ta hiba e creencia cu KVP ta pertenece na e partida di Iglesia Catolica y su clero. dje manera ei hopi hende ta di opinion cu e politica cu e partido aqui ta hiba, ta un politica, cu ta sali foi Iglesia of cu ta aproba pa nos.

Un hecho ta, cu KVP no ta un partido eclesiastico, menos ainda partido di Iglesia Catolico na Antillanan Neerlandes, mientras e politica cu e ta hiba, ta completamente aparta di intervencionnan di autoridad eclesiastica.

Aunque cu nos ta considera un politica basa riba principionan cristian como di prome y principal condicion pa un gobierno husto y eficaz di nos pais, nos no por — tambe cu constelacion particularmente politica den nos Diocesis — na marra Iglesia na un of otro partido politico como Su partido. Iglesia Catolico na Antillanan Neerlandes ta para riba tur partido y en vista di cura di alma cu ta su tarea primaria, e mester evita cada identificacion cu un partido catolico. Cada bez di nobo a ser proba cu e titulo „Catolico" aqui ta stroba den caminda di gobernacion di Iglesia y ta desventajoso pe. principalmente respecto cura di alma di esnan cu no ta pertenece na KVP, cual grupo toch ta representa mas di 90 porciento di poblacion catolico.

Tumando ta esaqui na consideracion, nos a dirigi nos manda un suplica urgente na directiva di KVP pa quita e titulo di Catolico foi su nomber.

Den un carta di dia 16 di october 1959 Directiva di KVP a larga nos sa cu lo nan cumpli cu nos suplica. Sinembargo como te na fecha di awe ainda e partido aqui no a cumpli cu nos suplica na modificacion di e nomber, manera tabata nos opinion, nos a hanja esci necesario na participa loque a pasa na nos creyentenan pa no larga nan den inseguridad y ademas pa mustra claramente, cu e KVP actual, no obstante cu e ta carga nomber di „Catolico", di ningun manera no por ser considera como e partido di Iglesia Catolico na Antillanan Neerlandes. Y tambe cu e ta hiba su politica enteramente independiente di autoridad eclesiastica.

12 de februari 1960.

Mgr. J. M. Holterman O.P.
Obispo di Willemstad.



ORANJESTAD —

Muchanan fastioso

Un habitante di dr. Schaepmanstraat ta reclama serca polisnan diabierne u.p. cu muchanan tabata benta piedra riba dak di su cas. Polisnan a disidi di bai tira un bista, y a logra detene un di e trupa. Tabata L.B. kende su pianan no tabata suficiente largu cu e por a corre iaga e polisnan. Nan a pasele pa K.Z.P.

Auto a dal mucho

Diahuebs atardi e stationwagen A-4778 cual L.C.B. tabata mancha a dal un mucha di 3 anja A.R.B. den Bernhardstraat. Cu lichte hersenschudding e mucha mester a worde hiba pa Lago Hospital. E chofer no tin falta, e mucha a cruza calla di repente.

ANTONIO BULOS PRINS CARNAVAL 1960

ORANJESTAD — Durante e fiesta den Club Bonaire diasabra anochi e eleccion pa e prins di carnaval di 1960 a tuma lugar. Antonio Bulos a bira prins y Bingo Jansen como su Pancho. Tur dos ta candidatos di Club Watapana.

Durante fiestanan di carnaval den Commandeursbaai club senjorita Olivia Pieters a bira reina di carnaval dje club cu 118 votos. Su runner up cu 74 votos tabata jacinta van der Linden.

Pa reina di Bonaire Club di carnaval di 1960 a keda elihi Frieda Vanderwal Arneman cu 112 votos, cu su runner up Ramona Pourrier cu 44 votos. Den nos edicion di mayan nos ta spera di bolbe mas detalladamente tocante e eleccionnan di carnaval aki.

La Esperanza N.V. tabatin un ganacia di un ton durante 1959 (prome cu belasting)

SAVANETA — E cajanan registradora di La Esperana N.V. anja pasa a bati como ƒ 100.000.— ganashi (sin desconta pa belasting). Esaki tabata suficiente pa ayera mainta a worde declara un dividendo adicional di 6%, cual ta hasi e total di e dividendo di e anja ei bira no menos cu 16%. Un bista riba e balance di La Esperanza N.V., cual e la mustra e accionistnan ayera, ta convence nos cu e extension cu cual nan a principia awe, por worde poga henteromente di propio medionan.

Enorme asistencia

Tur e accionnan A y 596 di e 702 B. — e ultimonan aki representa pa 26 accionista — tabata presente ayera mainta den Commandeursbaai Club na e reunion general di accionistanan, e prome den historia di e sociedad anonima aki. Tabata un asistencia enorme pa un reunion di accionistanan. Mayoria di nan tabata hendenan simpel di tur skina di e isla, cu nan accionnan variando di *uno* te cu algun cien. Pero tur tabatin e mes interes pa locual e director di nan S.A., senjor Eulogio tabatin di bisa.

Director Wever tabatin uno y otro di informa, y e la hasi esei cu cifranan cu tabata papia pa nan mes. Con e prijsnan durante ultimo dos anjanan a worde rebaha, no rebaha door di rebaho di prijsnan di mercado mundial, pero door di rebaho di prijsnan na Aruba. E la nombra algun articulo, cu dos anja pasa bo mester a paga ƒ 25.— pa nan, pero awor bo por cumpranan pa solamente ƒ 16.90. „Mas di 232.000 cliente a bishita e tienda di La Esperanza anja pasa", asina senjor Wever a informa. E ganashi netto total durante 1959 tabata ƒ 100.846.78. Di esaki Winstbelasting ta exihi ƒ 27.876.—, di manera cu ta resta pa e accionistanan ƒ 72.970.78. Durante oktober a worde declara un dividendo provisorio caba di 10 porciento (riba e aandelenkapitaal dje tempo ei cu tabata ƒ 421.500,—), cual a absorba ƒ 42.150.— A resta awor pa ser reparti entre e accionistanan ƒ 30.820.78 riba un kapital di ƒ 475.200.—, locual ta sali como 6 porciento. E proposicion pa declara un divideno adicional di 6%, pesei tambe mes ora a worde aproba door di e personanan cu tabata presente na e reunion.

Despues dje reunion senjor Wever a informa nos, cu durante ultimo dianan a worde bendi mas di 200.000.— florin di accionnan na algun accionistanan grandi y nobo. E ta spera por lo demas cu e resultadonan favorable di e prome anja lo contribui cu mas hende lo bai na cumpra accionnan tambe.

Cifranan

E balance pa 31 december 1959 di La Esperanza N.V. ta lo siguiente (e boekinan ta worde controla pa un oficina di accountant na Aruba, miembronan di NIVA — Red.)

BALANCE

Debito		Credito		
Bienes inmeubles ...	ƒ 230.673,33	Kapital di accionnan: ƒ 2.000.000.—		
Inventario	ƒ 60.312,48	den portef ƒ 1.524.800.—		
Vehiculonan	ƒ 22.294,72			ƒ 465.200.—
Mercancia	ƒ 528.617,17	Agioreserva acc: B ...		ƒ 1.928.—
Credito na fabor ...	ƒ 30.063,10	Hypotheca o.g.		ƒ 13.100.—
Caha	ƒ 27.529,30	Banco		ƒ 197.482,02
		Acreedores		ƒ 153.083,30
		Winstbelasting cu mester paga		ƒ 27.876.—
		Ganancia	ƒ 100.846.78	
		Bel.	ƒ 27.876.—	
			ƒ 72.970,78	
		Provisorio	ƒ 42.150.—	
				ƒ 30.820,78
	ƒ 899.490,10			ƒ 899.490.10

Mr. BRUMA TOCANTE „WIE EEGIE SANIE"

ORANJESTAD — Diarazon dia 15 proximo mr. E. J. Bruma, presidente di e organisacion cultural „Wi. Eegie Sani" na Paramaribo, lo tene un charla den Club Surnam na San Nicolas pa e miembronan di e departamento di e organisacion aki na Aruba.

LIMBURGS CARNAVAL DEN BASI RUTI

ORANJESTAD — Segun informacion cu nos tin e „Limburgs Carnaval" e anja aki lo worde celebra den Basi Ruti dia 27 di februari p.v. Anja pasa e fiesta dje Hulandesnan di parti Sur tabata un exito grandi. E anja aki parse lo no ta diferente.

PROME PIEDRA DI SYNAGOGE

ORANJESTAD — Diadumingo awor pa 11'or di mainta e ponementu di prome piedra simbolicamente pa e synagoge di Comunidad Israelito na Aruba lo tuma lugar. E synagoge aki lo ser construi na Adriaan Lacle Boulevard, banda di e cas di e consulado Mericano.

Frere Directeur Andre di „Maris Stella" ta bai Hulanda

Frere Bonifacius missie-overste nobo

SAVANETA — Probablemente e luna aki mes ainda Frère Directeur André lo sali pa Hulanda pa un vacantie y periodo pa sosiego largu y bien merecido. Tur hende cu conoce e simpatico y apreciado frère aki. — y kende no conocele? — lo sinti su falta. Pero nos ningun ta envidia esaki y nos ta desea sinceramente cu e lo bolbe bek den un perfecto salud y bon descansa.

Anja 1940 poco prome cu guerra a cuminza, „Van Renselaer" cu frère André abordo a logra maniobra pasa den e minanan y a logra alcanza Aruba salvo. Poco despues di guerra frère André a keda nombra onder-directeur di Huize „de la Salle". Durante 1946 e la bai Hulanda cu verlof pa un luna despues a bai pa e Ciudad Santa pa den Moederhuis di e frèrenan pa hasi su „Segundo Noviciato". Nuebe luna e la keda na Roma y via Hulanda e la bolbe pa Aruba pa durante e mesun luna di su yegada pa tuma direccion di Huize „de la Salle" for di man di frère Alfonso. A la vez e la bira hefe di e kopklassen di Sint Dominicus College.

Specialmente for di 1950 e ensenjanza na Aruba a aumente tremende. E cantidad di muchanan tabata aumenta y hunta cu esei falta di personal pa e schoolnan. Continuamente frère André a sigui lucha pa trece mas frère for di Hulanda. Pero e cantidad di frèrenan ainda no tabata alcanza. Diferente meester di school pa es motibu ei mester a worde busca di Hulanda. Tur insiders sa cuantu trabou esei a trece cu ne. Practicamente ningun dje meesternan cu a yega Aruba por bisa cu no tabatin un cas pa nan ela na Aruba. Practicamente semper frère André tabata presente pa ricibi nan ora di nan yegada. pa percura pa nan transportacion y otro requisitonan. Pesei tabata un alivio grandi pa e frère ora cu algun anja pasa nan a forma un comision entre e maestronan pa yuda e onderwijzernan nobo den e dificultadnan na principio di nan yegada.

Schoolnan nobo

Bou direccion di frère André sig iente schoolnan a worde construi: Martinusschool na Paradera, Benideschool na San Nicolas, Augustinuscollege onderen bovenbouw, Sint Michaelschool na Brasil, extension di kopklassen di Sint Dominicus College y por ultimo e school na Tarabana. Ta comprendible cu tur

(Sigui lesa pag. 2)

Decepcion chikitu de programa di construccion di schoolnan

ORANJESTAD. — Dia 11 u.p. B.C. di Aruba a dirigi siguiente carta na e miembronan di Raad:

„Manera ta conoci den e begroting pa anja 1960 cual recientemente a worde aproba den e kapitaaldienst pa realizacion di e programa pa construccion di schoolnan a worde nota un suma total di ƒ 560.500.—. Den e suma aki ta inclui un credito di ƒ 15.000.— pa construccion di UN lokal pa Maria school na Sta. Cruz.

Durante e openbare aanbesteding teni na december u.p. a sali cu e oferta mas barata tabata di senjor Isidro Lopez cu e suma di ƒ 16.545.—, mientras ta bini acerca ƒ 1.490.— pa asfaltamentu di e terreno dje school y pa luznan, hasiendo e total dje gastunan pa e school aki bira ƒ 18.035.—.

E gastunan exceso aki ta splikable door dje gastunan relativamente haltu pa construccion di un lokal y cambiamentu di un parti dje curra. Extension di e terreno cu mester worde asfalta ta necesario en bista di e desague di un terreno situa mas haltu.

E exceso cu ta resulta awor, cual principalmente ta resultado di circunstancianan particular, no necesariamente mester hasi influencia riba e credito total di ƒ 560.600.—. Wel si boso ta di acuerdo cu esci na su debido tempo den begrotingswijziging e credito pa construccion di e lokal aki lo worde agrega, locual tal vez por sosede door di rebaha di un of otro post den e programa di construccion di schoolnan.

En coneccion cu e urgencia di e construccion aki nos a opina di duna autorizacion pa e construccion caba. Nos ta confia cu loke ta menciona aki riba lo tin boso aprobacion."

Rebaho Promedio di Empleado Ta 300 pa Anja den 10 Anja

SEROE COLORADO — Situocion di emplea na Lago a baha duronte ultimo diez anja na razan di un promedio di mas of menos 300 trabao po anja, segun un reciente estudio di cifranon di poyroll ta indico. E resultodo finol, na fin di 1959, tabata un total di 5033 empleada activo. E rebaho no to representa layoff camo tal, pera ta e cambio totol causa door di tur forma di separacion, incluyendo pensionomento, renuncio, layaff y otro matibonan.

Diez anja pasa e siman aki e presidente di e tempo, J. J. Horigan, a haci e promer anuncio publico cu Lago tabata haya necesario pa cuminza un reduccion gradual di trahadornan. Durante varios luna antes di e anuncia mayoria empleadò cu tabata laga compania no tabata worde reemplaza, y empleadonan cu worde tuma ariba base temporario worde termina atrobe tan pronto cu e trabao pa cual nan a worde emplea a caba.

Sinembargo, condicionnan di competicion y over-supply mundialmente den industria di petroleo, combina cu e completacion di e atrazo grandi di trabao di construccion y mantenecion cu a acumula durante guerra, tabata dicta cu Lago lo mester sigui mantene mas trahador cu tabatin trabao. Forzosamente, Sr. Horigan a splica, layoff a bira necesario.

„Ta un hecho pisa", el a bisa, „cu den e dianan aki di competicion masha fuerte den industria petroleo, ningun compania cu ta expecta di mantene su mes den negoshi por permiti pa tene forza extra ariba payroll". E pronosticacion di Sr. Horigan cu e reduccion di forza lo ta gradual a materializa.

Durante e periode di diez anja e rebaho a alcanza un promedio di mas of menos 300 trabao pa anja. Durante e ultimo tres anja e rebaho aki tabata ainda un poco mas halto esta mas cu 400 trabao pa anja.

E luna aki, na Februari 1960, e cifra di empleo a caba di saak bao 5000; esaki ta promer vez den 20 anja desde 1940 cu e cifra di empleo a baha bao di e suma di 5000.

Durante anjanan cu a pasa e competicion di cual Sr. Horigan a papia a bira ainda mas intenso, mientras construccion di refinerianan nobo y mas eficiente a sigui tuma lugar. Ademas otro factornan tal como cambionan den operacion y aumentonan di belasting cu a subi y cu ta afecta e costonan di Lago y su posibilidadnan di empleo. Den un descurso na ocasion di e reunion di cambio di Lago Employee Council luna pasa, Vice-Presidente W. A. Murray a declara cu e reduccion di costonan lo sigui ser un di e responsabilidadnan mas urgente di direcnva. Esaki segur lo necesita mas reduccion gradual di empleo den futuro.

(Aruba Esso News)

FRERE-DIRECTEUR TA BAI

(Cont. di pag. 1)

e trabaounan aki a exihi hopi di su energia, cu a causa hasta cu e la bai resulta den San Pedro Hospital durante 1952. Sosiego y mas sosiego tabata e unico remidi cu su doktornan por a recomendele. Pa descansa completo e la bai pasa dos luna serca e frèrenan na New York. Despues e la bolbe tuma tur e encargonan pisa trobe riba su schoudernan cu hopi animo. Te cu tabata bou pa e la tuma su verlof durante september 1953 ora cu e la bai Hulanda. Durante su verlof nan a cuminza cu e di dos cas di frèrenan na Savaneta. Anjanan largu e la lucha pa esaki, pa motibu cu e aumento di frèrenan e Huize „de la Salla" a bira muchu chikitu. E tabata bek na Aruba pronto pa controla e trabou y un bon terminacion di „Maris Stella". Ora cu durante 1955 na Maart e cas aki a ser inaugura, frère André a bira e promer directeur. Durante e mes anja na september a sigui su nombracion como Missieoverste. Dje tempo ei tambe e no mester a tene school mas, apesar cu despues a sosode varios biaha cu e mester a tene klas toch ora cu pa un of otro motibu un meester of un frère no por traha.



Frère André

Otro trabaounan

Ademas di tur e trabounan ariba menciona frère André tabata den diferente comisionnan. Comisionnan pa duna beka na muchanan pa bai Hulanda, e tabata den comision di Land, di Eiland y di Lago. E tabata miembro consehero di Sint Thomas Bond. President di e Jengdvereniging La Salle. Siendo un deportista enthousiasto, bo por a mirele diferente bez durante encuentronan deportivo. Deporte pa e frère no tabata solamente algu cu e tabata interesa pa mira, pero tambe diferente veteranofutbolista sa con bon e frère aki ta riba veld. Ma e frère no tabatin tempo pa dedicele na deporte. E diferente encargonan pisa y e preocupacionnan un biaha mas ta obliguele di tuma poco sosiego. Y con duro cu esei tabata pa e frère, toch di otro banda tabata un bon desicion pa e la pidi su Overste permiso pa retira di tur su encargonan pa bai Hulanda pa tuma un bon sosiego.

Lastima cu e ta bai

Apesar cu ta duel hopi na Aruba, y specialmente su frèrenan mes na unda lo sinti su falta, siendo cu pa nan e tabata un consehero y tambe un tata. Nan specialmente ta spera cu e frère lo no bai pa semper.



Frère-directeur Bonifacus

Frère Bonifacius sucesor

Mientras tantu su sucesor como directeur di „Maris Stella" y missie-overste tambe a worde nombra caba. Frère Bonifacius lo tuma e encargo dificil y pisa di frère André. Tambe frère Bonifacius no ta un desconocido na Aruba. For di tempo cu frère Vincentius a bai e ta directeur di Huize „de la Salle" y hefe di Onderbouw di Sint Dominicus College. Frère Bonifacius cu tabata na Roma a bai Hulanda pa tuma algun siman verlof, y na principio di maart probablemente e ta yega Aruba.

Otro perdida: Tambe frère Hubertus ta bai

Pa un otro frère e despedida di Aruba si ta pa semper, ta frère Hubertus. Apesar cu e frère aki pa outsiders ta menos popular, toch su despedida pa Aruba ta duro, y pa e frèrenan specialmente ta un perdida grandi. Frère Hubertus actualmente ta hefe di Aloysiusschool na Noord y president di e club di hobennan di e mes un lugar. Algun anja pasa e tabata hefe di Don Bosco School y un tempo largu tambe presidente di Don Bosco Club na San Nicolas. Semper e la dedicele na e trabounan despues di school, y e tabatin un gran animador den e jengdcentrale La Salle. Nada tabata di mas of ningun ora tabata for di ora pa frère Hubertus. Apesar cu su despedida di Aruba lo cai duro pe, nos ta convencido cu na Hulanda e lo sigui lucha pa educacion di hubentud. Frère Hubertus, nos gradicimentu y nos mihor deseonan lo acompania bo, ta deseo di henter Aruba.



Frère Hubertus

Fecha di salida

Diasabra 20 di Februari, frère André y frère Hubertus lo sali pa Hulanda. Huntu cu nan ta bai tambe frère Arnold, hefe di kopklassen di Sint Dominicuscollege y e gran luchador incansable pa un propio H.B.S. na Aruba, frère Innocentius, hefe di Don Bosco School, a la ves fundador y president di e grupo elite di Sint Jansknapen na San Nicolas. Nan lo bai goza di un verlof bon merecì na Hulanda.

TARJETAPOSTAL NOBO DI COLOR

ORANJESTAD — Libreria di gebroeders De Wit a trece un serie di tarjeta postal di Aruba den color completamente nobo. E postalnan aki tin bunita reproduccionnan di flornan, e Centro Cultural, e misa catolico bieuw di Savaneta, un steelband, Andicuri, Lago, e hotel y hopi otro hista mas di Aruba. Por cierto e reproduccionnan dje tarjetanan den e serie aki ta excelente y cu colornan maravilloso. Ademas e prijs pa e tarjetanan aki ta barata, mas barata cu otro tarjetanan te cu awor. Segun senjor D. J. de Wit a informa nos ta intencion pa aumenta e serie aki te na 40 tarjeta postal.

MAYAN INAUGURACION DI SCHOOL PIO-X

ORANJESTAD — Mayan Dakota tin un school di mucha homber mas aserca. Y un gran deseo ta worde cumpli, ora cu e portanan dje school lo keda habri pa e muchanan di Dakota. E school nobo aki lo ta bou direccion di frère Eugeen, kende antes tabata hefe di e school na Paradera. E school nobo aki ta situá den Patiastraat na Dakota. Mayornan cu ta desea di enscribi nomber di nan jiunan na e school aki por hasi esei te cu diamars mainta na e school. No luhida di trece papel di enter y boeki di matrimonio.

PUNTRA POLIS....

Den curro

Diahuebs anochi D.A.M. cu tabatin algun bitter di mas aden, a corre cu su auto A-2728 drenta den un curra na Lago Heights. Danjo na e auto ƒ 400.—.

Contra poste di luz

Diarazon A-8761 cual A.B.T.M. tabata macha riba e caminda pa Seroe Alejandro na altura di parcela Savaneta 81 a dal contra un poste di luz. Danjo na e auto y poste ƒ 650.—. Segun M. ta bisa e tabata saca un sushi cu a bai den su wowo ora cu e la hayele den e poste di luz.

Choke

Riba caminda grandi banda di La Esperanza diarazon atardi tabatin un choke entre A-4140 y A-3713 resp. e chofernan tabata G.D.S. y J.V. Danjo total ta worde valua pa ƒ 1.100.— tur e pasaheronan a worde herida levemente

Otro choke

Den anochi di diarazon, por bisa tabata mei anochi, e chofer di A-959 biniendo di San Nicolas banda dje rolende na Oranjestad a sigui corre derecho hai abau. Diferente dje postenan di heton a worde ruina. E auto mes a keda total loss (ƒ5.000).

Haya y perde

Francisco Koolman di Seroe Biento 30 a haya banda di e pomp di gasolina di senjor Scholten un renchi cu un stenchi basta grandi. Hilario Pers di Boegoeroei 49 a perde cincu pida biljechi nr. 04280. Carlos Herrera di Celsiusstraat 4 a haya e werkhoekje no. 19537 di Bermudez Paesch cu ta biba na Paradera 21.

Polisnan a haya den Windtstraat un maleta di palo.

Noel Urvaos a yega Corsou

WILLEMSTAD, 13 februari. — E periodista frances, Noel Urvoas, kende a worde arresta durante e simaan cu a caba, na Venezuela, a yega Corsou for di Venezuela ajera. E autoridadnan venezolano a deportele for di Venezuela.

UN CUADRO REMBRANT UNICO PA MUSEO BRETANICO



Gobierno Ingles a concede museo nacional Britanico di cuadro un subsidio extra di 1.300.000 florin como contribucion pa compra di portret di Rembrandt cu ta representa un homber riba cabai. E prijs dje cuadro unico aqui, cu ta participa den un coleccion particular ainda no ta bisa.

Tabata reina masha interes na entierro di cardenal Stepinac

Zagreb 13 febr. — Franciscus Cardenal Koenig, arzobispo di Viena a hanja un herida grave den un accidente di auto, awe mainta, ora cu e tabata bai Zagreb, pa celebra e misa pa entierro di difunto cardenal Stepinac.

Cardenal Koenig a worde herida na su cabez y su curpa. E accidente, un dalmentu, a socede entre Graz y Zagreb, den vecindario di Varazdin, na Norte Kroatia. E cardenal a worde transporta pa hospital di Varazdin.

Un pastoor austriaco cu tabata hiaha hunto cu e cardenal, a muri.

Diaiuna lo tin un misa di requiem den tur misa catolico na Kroatia. Como 10 obispo di varios parti di Yugoslavia a yega Zagreb. Corresponsalnan estranhero a hanja pasnan especial pa bai Krasic, na unda restonan mortal dje cardenal ta.

Durante e ultimo dos dianan aki e habitantenan di Krasic, a haci nan ultimo bishita na e cardenal.

Corresponsalnan a worde permiti di mira e cuarto den cual Stepinac a muri. Tabatin solamente algun mueble den e cuarto: un cama simple di heru y un cruz na e muraja.

Entierro di cardenal Stepinac

Ajera restonan mortal di Alloisius cardenal Stepinac a worde enterra cu ceremonia completo dje ritonan catolico pa fallecidonan, den e catedral di Zagreb. Gobierno a duna permiso especial pa e entierro ceremonial aki dje arzobispo di Zagreb, kende no tabata por practica su actividadnan mas desde cu el a worde condena pa castigo di prison na 1946. Na 1951 el a hanja su libertad condicionalmente.

E acto di entierro a worde atende pa 18 dje 21 obispenan catolico di Kroatia y pa como 3000 persona.

Durante un predicashi corticu dr. Seper a bisa cu Stepinac a organiza un accion durante ultimo guerra mundial, pa juda e judionan cu e alemannan tabata persigui. E no a menciona e hecho cu e cardenal tabata den prison. Dr. Seper a bisa cu un persona di Servia a bishitele y a contele, cu e cardenal a salba su bida durante guerra.

E hospital na Varazdin (Yugoslavia), na unda e arzobispo di Viena, cardenal Franz Koenig, y su secretario, dr. Helmuth Kretzl, a worde biba despues dje desgracia di auto di diasabra, a informa cu nan tur dos su salud a mehora un poco; no tin peliger di morto.

Reunion di tres pais no-miembro di organizacion regional

MONTEVIDEO, 13 februari. — Colombia, Ecuador y Venezuela, e unico paisnan grandi suramericano, cu no ta atende e discusionnan na Montevideo pa forma un zona suramericano di comercio liber, lo reuni na Quito (Ecuador) na mei, pa dicidi si nan lo bira miembro dje organizacion regional.

Manera ta conoci, e 8 paisnan a reuni na Montevideo, lo tin e acuerdo cla pa e ministrenan di asuntonan firma, riba diarazon. Nan ta elimina diferencianan chikitu di opinion ainda.

Ultimo ataque di Argentina riba e submarino desconoci

BUENOS AIRES, 13 februari. — E corant argentino „La Razon" ta informa cu gobierno argentino a duna e comandante dje submarina desconoci den Golfo Nuevo un ultimatum. Argentina ta exigi pa e submarino entrega su mes incondicionalmente.

Radioemisoranan na Uruguay ta bisa cu e submarino a entrega su mes caba y cu marina argentino ta lastrele. Pero e noticianan aki no a worde confirma.

Velocidad dje submarino a haha hopi, for di cual nan ta conclui cu su baterianan ta birando flauw. E lidernan di marina argentino lo reuni pa organiza e ultimo atake riba e submarino.

Noticianan dje submarino desconoci na Argentina

BUENOS AIRES, 13 februari. — Ta probable cu e submarino misterioso den Golfo Nuevo ta un submarino ruso, asina e agencia frances di prensa AFP a bisa, citando un portavoz bon informa cu tin contacto estrecho cu marina di Argentina.

E portavoz a bisa cu un flotilla di submarinonan ruso ta opera na costa di Patagonia y rond el Golfo Nuevo. Nan ta trata di yuda e submarino encerra.

Marina di Argentina a confirma noticianan anterior, segun cual tin dos submarino den Golfo Nuevo y uno a hanja danjo.

Circulonan diplomatico na Buenos Aires tabata bisa ajera cu e autoridadnan argentino ta tene discusionnan secreto cu embahada ruso. E rumor aki ta bisa cu nan tabata purba di hanja un solucion pa e asunto. Nan tabata considera e posibilidad di larga e submarino entrega su mes na Argentina cu e bandera di Alemania Oriental halza. Como cu Argentina no tin relacionnan diplomatico cu Alemania Oriental, e insidente lo no tin mester di tin mas resultado diplomatico.

Ajera pamfletanan a worde distribui na Buenos Aires, den cual a worde declara, cu submarinonan ruso lo no viola soberania di Argentina nunco. Observadornan ta kere cu partido comunista di Argentina a distribui e pamfletanan.

Rusia lo bende avion di reaccion MIG cu Cuba

HAVANA, 13 februari. — E viceprome ministro ruso, Mikoyan, kende ta bishita Cuba, a declara ajera nochi na un recepcion na Havana, contestando un pregunta, cu Rusia lo bende avionnan di reaccion „MIG" cu Cuba, si Cuba pidi pa cumpra tal avionnan.

E prome ministro cubano Fidel Castro a declara repetidamente, cu Cuba ta necesita avionnan di reccion pa defende su soberania.

Informacion dje corant „France-soir"

PARIS, 13 februari. — E corant frances „France Soir" a informa cu el a tende di fuentenan fidedigno cu e bom tabatin un forza igual of un poco menos cu 100.000 tonelada di TNT of ' biaha mas grandi cu forza dje bom atomico cu a cai riba Hiroshima na 1945.

E bom a costa como 4 millon florin, asina „France Soir" ta informa.

President Betancourt a lanza un discurso dilanti 100.000 hende

Caracas — Ajera presidente Betancourt di Venezuela a tene un discurso na ocasion di prome cumpleanjos dje constitucion Venezolano nobo, pa como 100.000 oyente, riba un plein grandi na Caracas. Tabata un discurso largu, durante cual el a duna un resumen di loke gobierno Venezolano a haci durante un anja.

El a anuncia cu dia 19 di april el lo ofrece parlamento y e pais mes un plan di 4 anja, pa reformacion di bida na Venezuela riba terrenonan economico, social y politico.

E presidente a bisa cu un acuerdo colectivo di trabao lo worde firma entre e companianan di zeta y e sindicatonan petrolero, cu lo mehora salarionan y e medidanan social pa e trahadornan, y tambe nan circunstancianan di bida.

E presidente a referi na e necesidad pa stimula inversionnan estranhero, pero na un tal manera cu esey lo ta un contribucion eficaz na e recursonan natural dje pais.

E presidente a bisa cu durante su regimen ningun compania estranhero lo no hanja ningun concesion mas di zeta. Un compania nacional di zeta lo cumienza funciona pronto.



Nos a publica poco dia pasa un anuncio den e corant aki di Jamanota Club, y den e aviso nos a usa un portret di Rosa Webb, un dje candidatas di e club pa reina di carnaval, cual portret por casualidad tabata menos charmant. Mientras tantu nos a ricibi un portret cu ta muchu mas parecida na e berdadera Rosa, cual en bista di honradez, gustosamente nos kier publica awe.

CU SCORE DI 12—6 ADAMS CHICLETS TA GANA FRIESCHE VLAG PA FORZA TRIPE EMPATE DEN SENGUNDO LUGAR

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ayera mainta den e di dos partido di Little League hunga den Stadion Wilhelmina e team di Santa Cruz Adams Chiclets a gana foi di Friesche Vlag cu abultado score di 12 pa 6, pa asina forza un triple empate entre Cocomalt, O So Grape y Adams Chiclets na di dos lugar ½ wega so foi di Hilton Shoes cu ta actualmente encabezando e liga.

Adams Chiclets cu e triple en vista no ta perde mucho tempo den score, y cu un rally di tres carreda den di promer y di dos inning nan ta hiba e score na 6-0 den nan favor. Pero e muchanan di Friesche Vlag cu a bini pa bende nan cuero bon cara ayera mainta ja anota na nan turno di bateo den ultimo di tercer inning nada menos cu cinco carreda, den e siguiente forma. Ivan Bronswinkel ta habri muriendo cu linea den man di short-stop Johan Kamperveen ta hitea pa left, Juan Tromp tambe ta bati hit cu Kamperveen pasando pa segunda. Loefstok despues ta come ponche pa di dos out, Dennis Stephens despues ta empuja dos carreda cu un triple entre right y center. Hubert Loefstok ta bati hit anotando Stephens. Antonio Maduro cu no kier a queda atras ta pega un linea barbaro den leftfield cu ta extende y bira home-run. Adams Chiclets e ora ta cambia pitcher Mario Maduro, ta bin pitchea Esteban Maduro pasando ocupa leftfield e ora Mario Maduro, e siguiente bateador di Friesche Vlag cu ta Nemencio Korsen ta hiba ponche pa cerra e inning unda Friesche Vlag a anota cinco biaba apretando e score na 6-5 na favor di Adams Chiclets.

Pero e muchanan di Adams Chiclets mirando nan ventaja wordu erta asina di repente a bini den habrimento di cuarto inning, cu Mario Maduro ta fly out pa rightfield, Joseph Oduber ta bati bestial home-run den leftcenter field, (su di tres home-run di campeonato) Francisco Vrolijk ta bati hit pa center (caminda e centerfield di Fr. Vlag tabata parce un hende cu tin sonjo ainda) Esteban Maduro ta hitea pa center Cristobal Kock cu ta sigui ta ricibi base por bolas. Henrique Thiel ta bati hit pa center cu Vrolijk y Maduro anotando pasando Kock pa tercera. Maichel Croes ta saka rolling pa tercera base cu ta comete error, anotando Kock den e jugada. Maichel Lopez ta bati pa pitcher cu ta tira pa home pa saka Thiel, despues Maichel Croes ta anota cu passed hall di catcher, pasando M. Lopez pa segundu Albert Flanegin e ora ta bira di tres out cu fly pa primera-base. E wega awor a bira 11-5 pa Adams Chiclets, cada equipo ta anota un biaha mas den di quinto inning haciendo e score bira 12-6 cu cual score e ta finaliza.

E carreda di Chiclets den di quinto tabata e home-run numero cinco di Francisco Vrolijk den e campeonato aqui.

Pa Friesche Vlag a perde Richard Jacobs kende a ricibi 7 hits, duna un base por bolass, poncha dos persona, calido pa seis carreda y a tira solamente dos inning.

E cuatro inningnan restante a wordu lanza door di Hubert Loefstok kende a ricibi 6 hits, regala un base por bolas, poncha tres pa seis carreda tambe.

E pitcher ganador pa Adams Chiclets ta Esteban Maduro kende a tira 2 2/3 inning ricibi 5 hits, regala un base por bolas, poncha cuatro pa cinco carreda.

Mario Maduro a tira 3 1/3 inning ricibi 2 hits, duna un base por bolas, poncha un contrario valido pa un careda so.

E standing di e equiponan despues di e weganan di ayera mainta ta lo siguiente :

Club	*WH*	*WG*	*WP*	*WA*
Hilton Shoes	6	6	0	—
O So Grape	7	6	1	½
Cocomalt	7	6	1	½
Adams Chiclets	7	6	1	½
Aruba Lions	5	2	3	3½
Viana	5	2	3	3½
U. S. Keds	7	2	5	4½
Friesche Vlag	5	0	5	5½
Arrow	7	1	6	5½
Wrigley's	6	0	6	6

SAN NICOLAAS „STARS" A GANA ARUBA JRS. 10—2 DEN LAGO SPORT PARK SOFTBALL COMPETITIE

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den e wega di Softball pa mucha mujer hunga na Lago Sport Park entre e equiponan di San Nicolaas „Stars" y esunnan di Aruba Jrs. ayera merdia. San Nicolas Stars a sali gana cu score di 10-2. Aruba Jrs. ta bai ganando 2-1 te den di 5 inning, pero den di 6 inning San Nicolas Stars ta score tres biaha pa haci e score 4-2 na nan favor, pa den e siguiente inning habri e wega foi di otro cu 6 carreda mas pa pone 10-2 for di alcance di Aruba Jrs. cu su defensa a cai den otro.

San Nicolas Stars den dos salida tin dos victoria riba nan nomber. Aruba Jrs. den nan di dos partido tini un gana y un perdi.

SELECCION DI SURNAM A PASA DIASABRA PA CUBA

(Di Nos Sportreporter)

Manera nos a pronostica den un articulo anteriormente tabata tin hopi fanaticonan di e team Surinamenjo cu a pasa Aruba entransito pa Cuba Diasabra pasa, e team di Surnam a queda Vliegveld Prinses Beatrix mas o menos mei ora, durante cual nan a wordu yama hon bini door di Sr. Samson (Den Simon) miembro di e Club Surinamenjo Cultural Eendracht, y Sr. Desi Baarh na nombre di Club Suriname y tur Surinamenjonan na Aruba. Sr. Ulrich van Breet tambe tabata presente pa representante di AVB y naturalmente nos simpatica reina Deportiva srta. Nilda Croes.

Manera ta conoci caba e team di Surnam ta enfrenta e organisadornan di e Noveno Campeonato Centro-Americano y del Caribe de futbol cual ta Cuba awe noche den di dos wega, e prome wega lo ta Haiti contra Honduras.

E hungadornan cu ta haciendo e viaje pa e capital Cubana ta John Heckbert (Robin Hood) Ronald Breynberg (Transvaal) August Wooter (Sonny Boys) Adolf Poerwo (Robin Hood) Hombert Boerleider (Transvaal) Maatstaf (Transvaal) Leo Marcet (Sonny Boys) August Foe A Man (Sonny Boys) Gerrit Nickoop (Robin Hood) Jules Lagadeau (Transvaal) Harold Chyrill (Robin Hood) Harry Blijd (Cóconie Boys) Lucien Wellis (Voorwaarts) Leonel Schipper (Robin Hood) Kamsoe (De Ster) Beek (Sonny Boys).

Como trainer di e equipo ta haci e viaje e conocido Kamperveen hunto cu Sr. Rufus Belgrave.

Sr. Veira y Sr. Helling ta viajando ocmo miembros di SVB.

Por ultimo Sr. Veira a gradici un y tur pa e palabras elocuente y e team Surinamenjo mester a subi avion atropa sigui nan trip pa capital Cubana.

U.S. KEDS T GANA 4—2 DI ARROW CU 4 CARREDA DEN QUINTO

Pitcher A. Thode di U.S. Keds a poncha 13

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E muchanan di Paradera U. S. Keds ayera mainta den stadion Wilhelmina den e prome encuentro di un partido doble a obtene nan segundo triunfo di e actual campeonato di Little League venciendo e equipo di Savaneta Arrow cu score di 4-2.

E promer dos inningnan a bai cu cero carreda pa cada equipo.

Cu Arrow habriendo e score den cuminsamento di segundo anotando nan unico dos carredanan pa bai adilanti 2-0, pero e muchanan di Paradera no ta laga warda mucho riba nan y den ultimo di quinto cu un racimo di cuatro carreda nan ta tuma e liderato pa queda arriba tambe, ya cu den cuminsamento di sexto Arrow no ta anota, e wega a caba cu e score di 4-2 pa U. S. Keds cu asina tin dos triunfo riba nan nomber awor, Arrow cu a perde a baja pa di noveno lugar empata cu Friesche Vlag, cu tambe a sufri un derrota na man di Adams Chiclets e mainta ey.

Pitcher ganador tabata pa U. S. Keds A. Thode kende a cubri henter e ruta a ricibi 6 hits, regala 3 base por bolas, pencha 13 contrarios, pa dos carreda.

E perdedor L. Jansen pa Arrow a ricibi 4 hits, regala 3 base por bolas, duna 12 ponche pa cuatro carreda, y tambe a cubri henter ruta.

Cu e victoria aqui U. S. Keds a pasa ocupa e septimo lugar 4½ foi di promer lugar ocupa pa Hilton Shoes.

Cumpleanjos

Como cu e gentil caballero Valentino Everon a cumpli 16 anja di edad, e ta ricibi felicitacion di su mama Anita, su tata Capi, rumannan Magda, Emeraldo, Julio, Reginaldo, Dora y Damasco, su tanta y omonan, primo y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal na Corsow, donja Wilhelmina Margarita y ta recibi pabien di su esposo Ernesto, jioenan, di Blanca Margarita cu ta studiando na Hulanda y especialmente di su comader Victoria Wijcke.

Senjor Nicolas Lampe, kende tambe a haci anja awe, ta ser recorda pa su senjora Sofia, jioenan Eldid, Sigfrid, Marlen, su mama y tata, rumannan, suegronan, cunjanan, suanan y demas familia.

Miles di felicitacion ta bai awe pa Greta Sintiago di parti di su mama Juliana, su tata Martins, rumannan Anna, Beraldo, Elvia, Wilson, Harold, Ronald, subrinenan Cha, Allen, Lies, Era Delcia, amiganan di school di padvinderij di „Edibemarigrewilni" club, su hijada Margarita.



Dia mars anochi Vice Voorzitter di Fondo di Calamidad, Mr. Schokking na Amsterdam a entrega un habitacion na un dje damnificadonan di Tuindorp i pa e ta sigur cu e oferta a cai na smaak dje pareja, e pareja tabatin e derecho di bai cumpra meubelnan pa e habitacion hunto cu dos miembro di Asuntonan Social cu lo duna advies na nan si esai tabata necesario. Aqui nos ta mira Senjor i Senjora Vermeer den un negoshi di meubel na unda ta munstrando e manera di funciona di un mesa cu ta schuif. Na izquierda e dos miembronan di servicio di Sociale Zaken, Sra S. Polak i Sr. Schoenberg.

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo
Editor
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— pago adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Agenda

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1030
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua, tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE"

Maandag 15 februari

Club Noord VOLLEYBALL: 7 p.m. Heren kwartfinale; 7.45 p.m. Dames Winnaar 3 febr. Winnaar 11 febr., 8.45 p.m. Heren kwartfinale.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Croz): 5 p.m. Baseballtraining Little League; 6 p.m. Moziekles: 7.30 p.m. Basketballtraining dames: 5.30 p.m. Basketballtraining jongens.
Troplalen: 3.15 p.m. Zangles Junioren.

CINE

Dialuna 15 di februari

DE VEER 8.30 „Th Buccaneer" - 18 j.
RIALTO 8.00 „Navajo Trail Raiders" - a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Nun's Story" - 18 j.
AURORA 7.30 „El Destino no se compra" - 18 j.
SAVANETA 7.30 „Dubbel Spel" - 18 j.

COMERCIANTE F. Y. A BOLBE PA VENEZUELA

ORANJESTAD — Den „El Universal" Diabierne a sali un anuncio di Sr. F. Y., kende manera nos a informa durante e siman aki, segun e mes corant ariba menciona lo a hui pa Corsow cu un suma di tres miljon bolivar. Den e anuncio aki senjor Y. ta declara di a regresa pa Venezuela sin ningun orde di polis na Corsow. Cu despues di a hasi esfuersonan pa haya placa na Corsow di su mes voluntad y riba consejo di su abogadonan a bai bek pa Venezuela. E ta declara cu e no a saca un cent dje negoshi y cu e la pidi su faillissement di su propio voluntad. Por ultimo e ta bisa cu hosticia na Venezuela lo tin e ultimo palabra y cu e tin confianza cu su inocencia lo ser comproba.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Curaçao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Miami 9.00, New York 9.00, Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 15 di februari

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles & Melodies
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Un programa cu Perez Prado
5.30 Interludio Musical
0.00 Noticias
5.15 Sucesos Deportivos
6.30 Naciones Unidas
0.45 Cafe con usica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Musica Venezolana
8.45 Rafael Muñoz y su orkesta
9.00 Conjuntos
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 15 de febrero

3.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion sobre los programas del Dia
8.30 Pelicula
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones por T.V.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
8.00 El Observador Creole
8.15 La Ley del Revolver
8.45 Perry Mason
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpriendo na La Espe-
9.45 Camioneros
10.15 Corazon
12.00 Informacion sobre los Programas de
12.00 Marcha Oficial

RADIO KELKBOOM

Dialuna 15 di februari

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticias locales (lokaal-pnlls y Dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Un programa cu Danzones
5.15 Son Montunos
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Pat Boone and Elvis Presley
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Un progr. cu Luis Vasquez
8.45 Un progr. cu Musica Venezolana
9.00 Conjuntos y mariachis
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Dialuna 15 di februari

06.00 Apertura
06.30 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
06.30 Popular Instrumental Melodies
06.45 Mañanita Antillana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Melodias Matinales
07.45 Musica Hulandes
08.00 Melodias Instrumental
08.15 Popular American Melodies
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
08.45 Ecos di Brazil „Bobby Capo"
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman a cargo di „Carmen Delia Dipini"
09.30 Musica Popular „Orquesta Sublime"
09.45 E orquesta di awe a cargo di „Pedro Garcia"
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La Deshonrada"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.30 Popular American Melodies
11.45 Calypso Festival
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta cu su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „La mujer que compró el amor"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo concierto diario" o.l.v. Adriaan Arends L.
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Mercurius Trading Co. ta presenta „Complaciencias y dedicatorios"
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 „Ban participa den ganashi di La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
18.00 Mario Arends ta presenta
18.30 Palais Royal ta presenta „Cronica Deportiva Philips" o.l.v. Tico Kuiperi
18.45 English & American Melodies
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you melodies
19.15 Concert of popular instrumental „News in English" C.P.J. Celaire Arends L.
20.15 Exitos di Earthe Kitt
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „La culpa de los padres"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.15 „Elck wat wils"
21.30 Muzikale Variete
21.45 Instrumentale Melodieën
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

27.

„Mi no tabata desea esaqui, mi amor", el a tende e mucha hember ta bisa; „E tabata mas fuerte cu mi, — mas fuerte cu hasta abo mes. Solamente bo por piki e dia ora cu bo ta dispuesto na derrama lagrimanan na abundancia. Quizas mester paga un prijs altu pa conquista bo.... un prijs mucho altu.... Aqui su stem a caba.

Suavemente e tabata sagudi e mucha muhe den otro. „Yvonne mi ta prohibi bo na papia na parable. Expresa bo cla pa mi por comprende bo. Y na un tono desespera el a puntre: „Bo quier casa cu mi?"

E mucha muhe su wowo a para bira manera strea y el a bisa:

„No puntra mi esei, oh por fabor. No haci mi tal pregunta, pasobra e ta causa mi dolor. Larga sea suficiente pa bo cu mi bisa bo cu mi ta stima bo mescos. Y hasta mas cu mi mes bida".

„Paquico no?" Paquico no?"

„Pasobra mi ta casa caba".

El a ranca bai foi Frits y e siguiente momento el a disparce.

* * *

Durante e oranan cu a sigui, tabata parce Frits como si fuera e tabata cubri den un mist diki, den cual of foi cual solamente fulando e por a hanja su caminda. El a camna drenta cushina bleek, pero domina, caminda el a hanja famia Verhavens ta sinta leza nan corant.

Ora cu nan a mira Frits dje manera ei, nan tur dos a tira un bista di comprension riba otro. Un cos mester a pasa cu nan huesped hoben. Y esaqui lo mester tabata algu stranjo, fuera di custumber.

Su wowonan tabatin un expresión fiho y su mannan tabata tembla nerviosamente. Algun bez e tabata pasa su man den su cabeinan y otro ora tabata manera e tabata busca un cos den su sacu. Y atrobe na un otro ocasion e tabata sinta quetu manera un hende cu a converti den un pilar di salu.

Y diripiente manera un hende cu quier a arranca su mes foi su pensamentunan amarga el a puntra:

„Bo por tin quizas algu di bebe ei pa mi?" y bisando asina el a cai trobe riba su stul, „Un brandy ta bon awor aqui".

Y anima pa contente Verhaven a bisa:

„Como no. Y mi tambe lo companja bo cune. Ya ta laat caba y un cos di duna sonjo lo no haci malu awor aqui".

Mientras el a abri porta dje ijskast grandi y tabata busca den dje su muhe curioso a puntra Frits:

„Por ta algo a pasa Senjor? Bo mannan ta rasca y lastima y bo t'asina nervioso. Basta n' ta cualquier desgracia".

Su casa a bira su mes y a queda ta mira e botter den su man mes el a lubida casi.

„Quico a socede?" Frits a ripiti. Y despues nerviosamente el a cuminza ta hari pa e pregunta.

„Quico a socede?" el a puntra trobe. El a queda algun ratu ta mira su dilanti y tabata como si fuera cu pa un momento el a lubida mes dje ambiente caminda e tabata na e momento ei.

Despues di esei tabata manera e tabata sinti e silencio jen di tension cu tabata reina den cushina. El a spanta un ratu di su mes y pa e hendenan no ripara nada el a puntra:

„Ta quico ta dje brandy?"

Su tono tabata awe enteramente distinto di loque nan tabata custumbra di dje. Si prome e famia aqui tabata curioso, awor nan a bira intranquilo pa su manera di haci, aunque cu nan no tabata dune di comprende esei.

Silenciosamente Verhaven a basha un glas di brandy pa Frits y despues el a yena su mes glas tambe. „Abo ta bebe un poco likeur?" el a puntra su muhe.

Y esaqui a sagudi cabez.

Frits a tuma su glas y el a pone na su boca y a gulie den un solo tiro. Luego el a pone su dos elleboognan riba mesa y a pone su cachete riba su dos moketanan cerra.

Y pa su mes el a grunja:

„Mi ta spera cu m'a dal e miserablenan manda hospital. Aunque cu propiamente no tabata mi falta...."

Un ratu el a cesa y a queda ta mira spanta rond di dje y a bisa:

„Basha un bitter mas pa mi".

El a desfigura na un manera asina desampara cu Senjora Verhaven a hanje duele di dje n'e momento ei, no obstante e boz rudo.

„Ta cual miserablenan esei ta?" el a puntra.

Frits a queda ta mire rabia. „Un stel dje mucha di cunucunan foi den cercania", el a bisa na mal manera. „Un set di bandido a molestia nos den e sala di baile na Oostvoorne y ora cu nos a sali bai foi aya pa evita nos di dificultadnan, nan a bai sconde waak nos na caminda y un tal Volgers y su conflochinan a ataca nos. Nan a pone nan auto dwars over di caminda pa stroba nos di pasa. A bini un bringamentu y m'a dal dos tira 'bao foi nan conocimiento y Volgers tabatin asina pura despues pa e quita su auto, cu el a back bai cai den rooi. Pa mi parti e por a queda ei ainda".

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Hey. mira. . . . no ta Perla esei?" „Si. sigur e ta bai su school." „E maestra ey ta corre cabai bon, no?" „Maestra E la bisami cu e ta traha den e rodeo."



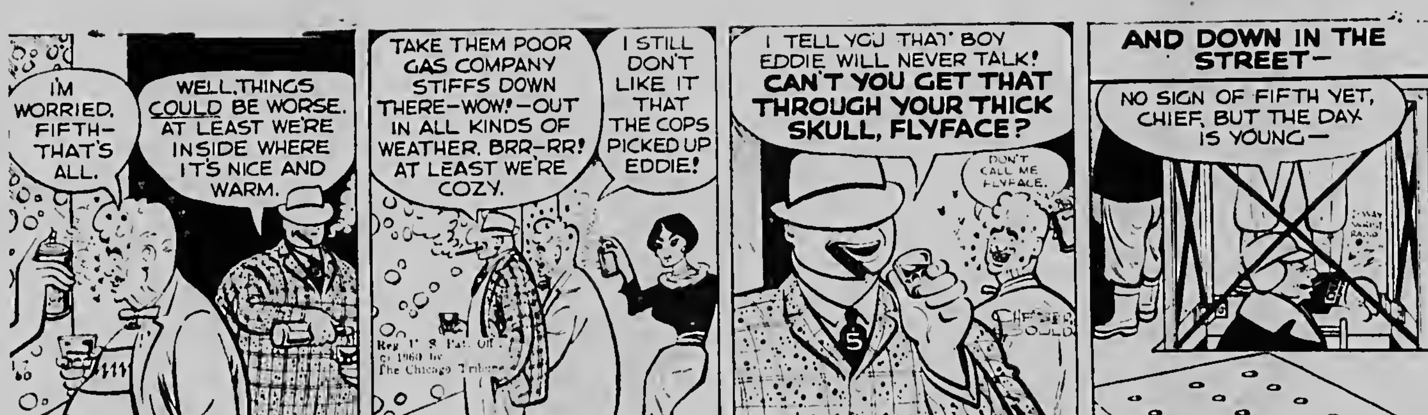
JUAN EL INTREPIDO

1. „Esakinan ta panja di Adan. . . . esun cu ta encarga cu efectos personales a dunami ele. . . . nan mester sirbi Juan." „Telefoon." 2. „Dr. Knight papiando. . . . aha. . . awor mester tin mas cuidau, anto." 3. „Ta polis di trafico. Nan a hanja mi auto pafor di San Francisco. . . . y mi revolver a desaparece. . . . Adan mester a bai cunele."



DICK TRACY

1. „Mi ta preocupa. Fifth. esei ta tur." „Wel. por tabata peor, a lo menos nos ta paden. caminda ta dushi y ta haci calor." 2. „Por ehemplo mira e hendenan cu ta trahando pa e compania di gas alla bau - wow - nan tin cu sali y traha den ki tempo cu ta. Br-rr. Nos ta bon aki den." „Cu tur esei pero mi no a gusta cu e tercionan alla a captura Eddie." 3. „Mi ta bisabo. e Tipo Eddie ey no ta bisa nada nada. Bo no por convencebo di esei ainda?" 4. Y den calla pafor - „Nada di Fifth ainda, hefe. pero ta tempran ainda."



RIP KIRBY

1. „Srta Constance. bo a bisa cu e botin a pone e fondo especial di bo tata cu ta na hanco den peliger?" „Si. ta pesei e la dicidi di warda e placa den un copchi y hoei." 2. E unico barco disponible. Doom tahatin. . . . nan a carga e fondo den anochi a hordo di „Mal de ojo". 3. Ora nan a hoei riba laman. solamente tres homber tabata bai abordo. Mi tata. Doom y otro marinero."



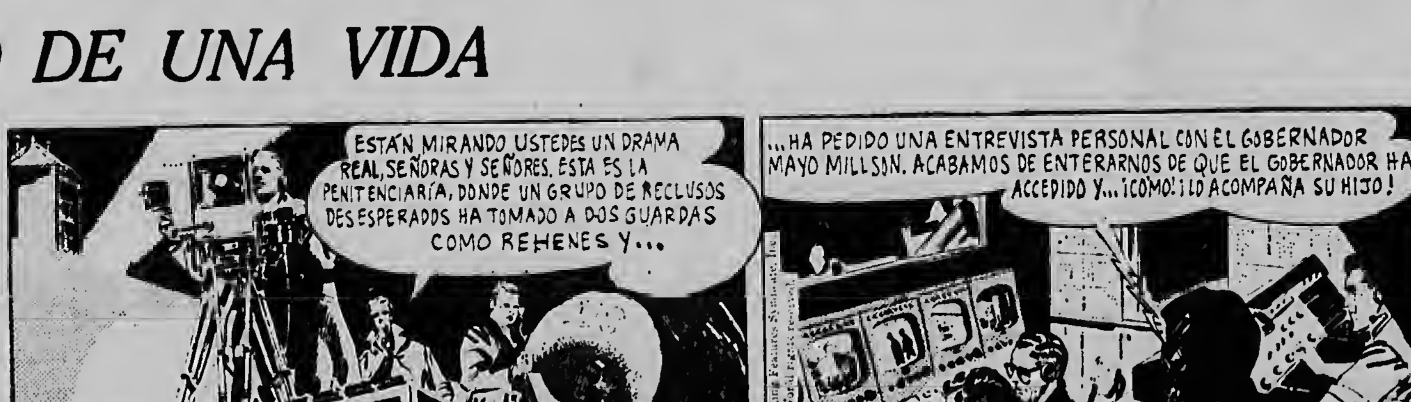
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tende Lalo. nos ta anunciando cu Dave Purdy a „renuncia". Lo ta bai t'n rumores. pero nos no ta bai haci caso. . . ." 2. Hutchins tabatin razon. . . . . . .y mi a tende cu e la bai sin avisa. . . ." „Algo asina. Peggy. pero mihor nos no papia riba esei." 3. Mas laat. . . . „Aki ta papia e recepcionista. sr. Saxon . . . .tin un hende di polis aki nan cu kier papia cu sr. Hutchins. e no t'ei y mi a pensa cu tal vez abo. . . ." „Polis. . . .? Mi ta bin un vez."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Senjores y senjoras. hoso ta mirando un drama real. Esaki ta e forti. caminda un grupo di preso cu ta desespera a coge dos homber cu ta tene warda como rehenes y. . . ."
2. . . . . . .e la pidi un entrevista cu e gobernador Mayo Millson. Nos a caba di hanja sa cu e gohernador a acepta y. . . . kiko. Su jioe ta hunto cu ne."



PEPITA

1. „No lubida di jama na mercado. paga e homber cu trece corant y limpia e kelder. Lorenzo. . . ." 2. „Paga e fornu den un ora y manda bo panja laundry y corda dresa e radio. . . ." „Bon." 3. „Bo ta corda haci tur e cosnan ey?" 4. „Haci kiko. Pepita?"



Ingrid Bergman i esposo na Hulanda



E producer Sueco Lars Schmidt i Senjora Schmidt, mehor conoci como Ingrid Bergman, ta actualmente na Hulanda en relacion cu e musical produci „My Fair Lady", cual lo bini Hulanda na oktober dje anja aqui. En relacion cu esaqui e pareja a bishita dia luna anochi Luxor-Theater na Rotterdam, na unda nan a bai mira e espacio dje escenario disponible pa e eventual funcion. Tras di escenario e afamada estrella di pantalla aqui tabatin un encuentro cu Willy Walden i Piet Muyselaar, cu ta procede aqui den e revista Snip en Snap. Di izquierda pa derecho nos ta mira Lars Schmidt, Willy Walden, Ingrid Bergman i Piet Muyselaar.

Satelite misterioso ta circula rond mundo

WASHINGTON. 13 februari. — Funcionario di forza aereo mericano ta bisa cu e satelite no-identifica cu ta circula mundo, lo ta e portador dje Descubridor 8. cu Merca a lanza na november.

Un portavoz di forza aereo a declara cu forza aereo a sugeri cu e obheto lo ta algo ruso. Circulonan rond ministerio di defensa a bisa anteriormente cu ta un satelite ruso. Pa e motibu aki a origina speculacionnan, cu e obheto tabata pa spiena over di Merca cune.

Despues cu e Descubridor 8 a worde lanza. nan no tabata por sigui su ruta. pero e segundo trapi dje satelite ta circula mundo cubriendo un ruta cerca e poolnan. Manera a worde bisa e satelite misterioso tambe ta circula mundo over dje poolnan.

Na Manhattan profesor Walter Houston dje universidad di Kansas. a declara cu informacion ricibi di observadornan ta mustra. cu tin como 6 obheto misterioso cu ta circula mundo. E ta kere cu algun satelite Vanguard. cu a worde registra como fracasonan. ta circula mundo toch. No tabata posible pa sigui e Vanguardnan pasobra nan radiotransmisornan no tabata funciona.

Krutshev a combersa cu periodistanan na Nueva Delhi

NUEVA DELHI. 13 februari. — E prome ministro ruso. Krutshef. a declara ajera cu Rusia ta e potencia militar mas fuerte na mundo, pero cu e no ta desea di provecha di e superioridad aki.

El a bisa na un discurso den aire libre na Nueva Delhi. na cual 1/4 millon hende tahata presente. cu e rayonan di solo di paz ta cuminza pasa door dje nuhianan scur dje guerra frio.

Krutshef no a menciona e conflicto na frontera chines-india. durante su di 4 y ultimo discurso publico na Nueva Delhi. Awe lo e sigui su biahe. bishitando e proyectonan ruso na India.

Pero despues di a pasa un mainta sol cu Krutshef. e prome ministro indio a informa den camara de los lores cu no tin motihu actualmente pa tene discusion cu e chinesnan. Parce cu Nehru lo no encontra su colega chines. Chou En Lai, den futuro cercano.

Cuba a cerra un acuerdo cu Rusia

HAVANA. 13 februari. — Ajera Rusia y Cuba a firma un acuerdo segun cual Rusia lo cumpra 5 millon tonelada di sucu for di Cuba durante 5 anja, asina fuentenan autoriza a informa na Havana.

Gohierno ruso lo duna gobierno cuhano un credito di 100 millon dollar. na un interes di 2½ porciento, cu lo por worde paga den 12 anja.

Rusia y Cuba a dicidi cu nan lo discuti e restoracion di relacionnan diplomatico entre e dos paisnan. eventualmente. asina ta worde declara den un comunicado tocante e discusionnan, cu prome ministro Fidel Castro y e prome ministro interino ruso Anastas Mikoyan. a tene.

Mikoyan a regresa pa Moscu. despues di a pasa 10 dia na Cuba

Tiramentu na frontera Israelita-Syrio

TEL AVIV. 13 februari. — Ajera tabatin tiramentu na e region na e frontera israelita-sirio. parti norte dje Lago di Galilea, durante cual 2 militar israelita a muri y uno a hanja herida. Un portavoz israelita a declara cu tabatin un patrulla israelita riba territorio israelita cerca e pueblo Schmura. y cu nan a tira riba dje for di territorio di Syria. E israelitanan a keha inmediatamente cerca e observadornan militar di Nacionnan Uni. Ora cu despues di dos keho na e observadornan. e syrionan no a stop di tira. e israelitanan a cuminza tira bek. E tiramentu a dura 2 hora, asina e portavoz israelita a bisa.

Submarinonan Ruso dilanti costa di New Foundland

HALIFAZ. 13 fehruari. — E contralmirante ingles A. R. Hezlet a declara ajera durante un bishita na Halifaz (Nueva Escocia. Canada). cu submarinonan ruso a worde ohserva dilanti di costa di New Foundland, cu ta haci observacion rond di costa canadiense. El a bisa cu autoridadnan canadiense no por haci nada. pasohra e submarionenan ta opera afor dje awanan territorial.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Pasonan huicioso y asuntonan di deher ta trece bo dilanti na un manera favorable y lo bo goza di aprecio bao di bista di bo hefenan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Noticia of correo cu ta vale la pena ta bini pa bo. Traha un plan pa semannan entrante. Mantene bo na bo responsabilidad.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
uso di loque bo tin na bo disposicion. Bo tin chensnan di ganashi di un socio of un otro hende. Bon aspecto pa fianza necesario of fia hende.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Bo interesnan ta ser mehor sirbi pa medio di cooperacion estrecho cu otronan. Trata parti di tramerdia na combersa cu hende cu por yuda bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Trabao. salud y asuntonan di servicio por mustra considerablemente hopi mehoracion awor. Trata na yuda chelnan directa y colegannan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Circunstancianan ta yuda bo awor na conquista fabornan y desarolla bo interesnan. Bo ta sinti bo l'bra y pa medio di esei bo por dedica bo mes mas facil na asuntonan interesante.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Traha plan pa mehora cas y oficina. Loque bo ta haci aya ta goza di influencianan afortunoso. Un of otro asunto por yega na un bon fin.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Para cla pa bo garra e chens cu por presenta pa desarolla bo interesnan door di contact cu famia of bicinjanan. Principalmente atardi por bira un periodo activo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Transitonan favorable ta yuda bo na cosecha exito den negoshi y financia. Tira un bista serio riba bo asuntonan financiera.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Mustra awor prueba di iniciativa. Y bo por ta sigur cu otronan lo tuma nota di esei. Bo por haci alianza den asuntonan priva y financiera.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Circunstancianan ta yuda bo na termina bo problemanan of tareanan cu ta bao di bo vigilancia. Asuntonan priva principalmente parti di anochi preferencia.

PESES
20 Februari — 20 Maart
Amistad ta hunga awe un papel principal den bo bida, mescos cu den semannan venidera. Tin chens

Bijzetting mgr Stepinac

ZAGREB, 14 febr. — Het stoffelijk overschot van kardinaal Aloysius Stepinac is zaterdag met de volle plechtigheid van het rooms-katholieke ritueel der overledenen in de kathedraal van Zagreb bijgezet. De regering had voor deze plechtige begrafenis van de aartsbisschop van Zagreb, die sedert 1946 na de over hem uitgesproken veroordeling tot gevangenisstraf (ook nadat hij in 1951 voorwaardelijk was vrijgelaten) zijn functie niet meer heeft kunnen uitoefenen, speciaal toestemming gegeven.

De bijzetting werd bijgewoond 18 van de 22, Kroatische rooms-katholieke bisschoppen en een menigte van naar schatting drieduizend personen.

In een korte preek gewaagde dr. Seper niet van de gevangenschap van de kardinaal, maar hij zei wel dat kardinaal Stepinac in de laatste wereldoorlog een actie georganiseerd had om Joden te helpen die door de Duitsers vervolgd werden. Dr. Seper zei, dat een Serviër hem bezocht had, die vertelde dat de kardinaal in de oorlog zijn leven had gered.

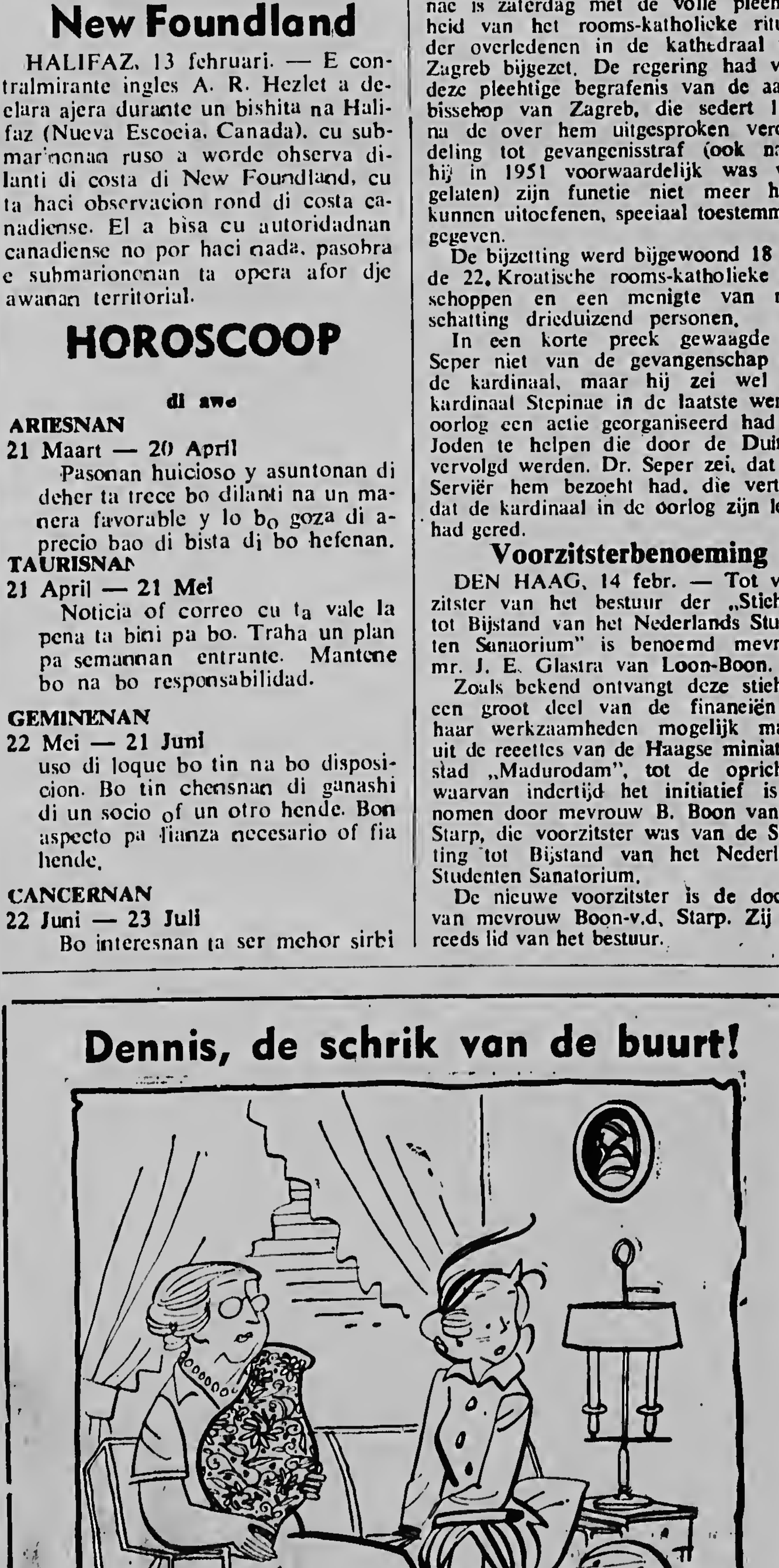
Voorzitsterbenoeming

DEN HAAG, 14 febr. — Tot voorzitster van het bestuur der „Stichting tot Bijstand van het Nederlands Studenten Sanaorium" is benoemd mevrouw mr. J. E. Glastra van Loon-Boon.

Zoals bekend ontvangt deze stichting een groot deel van de financiën die haar werkzaamheden mogelijk maken uit de recettes van de Haagse miniatuurstad „Madurodam", tot de oprichting waarvan indertijd het initiatief is genomen door mevrouw B. Boon van der Starp, die voorzitster was van de Stichting tot Bijstand van het Nederlands Studenten Sanatorium.

De nieuwe voorzitster is de dochter van mevrouw Boon-v.d. Starp. Zij was reeds lid van het bestuur.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Waarom houdt ze die vaas zo gek vast, mams?"
„Ze is bang dat jij de vaas breekt, Dennis".

„Paquico e ta tene e vaas ai asina duro, mama?"
„Pasobra e tin miedu pa bo no quibre".